



Contribution ID: 35

Type: **Individual paper** / **Exposés individuels** / **Einzelvorträge**

Are teachers to blame for a lack of plurilingualism in German foreign language classrooms? Videographic and interview studies linked

Friday 25 July 2025 10:45 (20 minutes)

A lack of plurilingualism in German foreign language (FL) classrooms described as paradoxical since at least 20 years (Hu, 2003): An official demand for plurilingual students, scientific evidence of plurilingualism as resource for literacy (Wei & García, 2022) combined with a student population who's plurilingual backgrounds are increasingly acknowledged. And yet, plurilingual practices remain peripheral in FL lessons (Tesch & Grein, 2023). Studies on teachers' perspectives show that they often explicitly value plurilingualism but hardly ever apply plurilingual teaching (Heyder & Schädlich, 2014).

Therefore, we ask if teachers resist the multisided demand for plurilingualism in teaching of FL or if other reasons are to be found?

To answer these questions, we combine two studies, one interview study on English language teacher's perspectives on plurilingualism, and one videographic study on everyday Spanish and French language lessons. The videographic study includes 100 hours of videographic material from four German federal states (Tesch & Grein, 2023). The interview study was done with 16 interviews. Teachers of different ages, backgrounds and experience were interviewed about their teaching practices and whether (student) plurilingualism plays a role in their classrooms (Wilken 2021). Both studies use the documentary method (Bohnsack, 2017; Martens & Asbrand, 2022) a sociological method used for the reconstruction of implicit knowledge or habitus (Bourdieu, 1998) while taking into account normative and ideological social discourses.

Both studies show that not plurilingualism is at the core of teaching but that functional monolingualism (Butzkamm, 2003) and linguistic correctness, linked with the constant necessity to grade and evaluate the students are. Linguistic norms appear in a hierarchical order including plurilingualism, although other norms such as correctness are dominant. This corresponds with official guidelines, showing that teachers are not to blame but that a systemic focus shift is necessary for sustainable plurilingual literacy.

References

- Bohnsack, R. (2017). *Praxeologische Wissenssoziologie*. Barbara Budrich.
- Bourdieu, P. (1998). *Practical Reason: On the Theory of Action*. Stanford University Press.
- Butzkamm, W. (2003). We only learn language once. The role of the mother tongue in FL classrooms: death of a dogma. *Language Learning Journal*, 28(1), 29-39.
- Heyder, K. & Schädlich, B. (2014). Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität - eine Umfrage unter Fremdsprachenlehrkräften in Niedersachsen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 19(1), 183-201.
- Hu, A. (2003). *Schulischer Fremdsprachenunterricht und migrationsbedingte Mehrsprachigkeit*. Narr.
- Martens, M. & Asbrand, B. (2022). *Documentary Classroom Research. Theory and Methodology*. In M. Martens, B. Asbrand, T. Buchborn & J. Menthe (eds.), *Dokumentarische Unterrichtsforschung in den Fachdidaktiken. Theoretische Grundlagen und Forschungspraxis* (pp. 19-38). VS-Springer.
- Tesch, B. & Grein, M. (2023). *Normen und Praktiken des fremdsprachlichen Klassenzimmers. Der Alltag des*

Französisch- und Spanischunterrichts im Kontext von Bildungsreformen und gesellschaftlichem Wandel. Peter Lang.

Wilken, A. A. (2021). Professionalisierung durch Schülerinnen-Mehrsprachigkeit? *Englischlehrerinnen im Spannungsfeld zwischen Habitus und Norm*. Julius Klinkhardt.

Li, W. & García, O. (2022). Not a first language but one repertoire: Translanguaging as a decolonizing project. *RELC Journal. A Journal of Language Teaching and Research* 53(2), 313-324.

Content/contenu/Inhalt 2

Ein Mangel an Plurilingualität im deutschen Fremdsprachenunterricht wird seit mindestens 20 Jahren als paradox beschrieben (Hu, 2003): Es gibt eine offizielle Forderung nach plurilingualen Schülerinnen, *wissenschaftliche Belege für Plurilingualität als Ressource für Literacy (Wei & García, 2022) kombiniert mit einer Schülerschaft, deren plurilinguale Hintergründe zunehmend anerkannt werden. Und dennoch bleiben plurilinguale Praktiken im Fremdsprachenunterricht peripher (Tesch & Grein, 2023). Studien zu den Perspektiven von Lehrpersonen zeigen, dass diese Plurilingualität oft explizit wertschätzen, diese jedoch kaum im Unterricht umsetzen (Heyder & Schädlich, 2014).*

Daher fragen wir, ob Lehrpersonen sich den vielfältigen Impulsen zu Plurilingualität im Fremdsprachenunterricht widersetzen oder ob andere Gründe zu finden sind?

Um diese Fragen zu beantworten, kombinieren wir zwei Studien: eine Interviewstudie zu den Perspektiven von Englischlehrpersonen auf Plurilingualität sowie eine videographische Studie zu alltäglichem Unterricht in Spanisch und Französisch. Die videographische Studie umfasst 100 Stunden videographischen Materials aus vier deutschen Bundesländern (Tesch & Grein, 2023). Die Interviewstudie wurde mit 16 Fällen durchgeführt. Lehrpersonen unterschiedlicher Altersgruppen, Hintergründe und Erfahrungen wurden zu ihren Lehrpraktiken und zur Rolle des (Schülerinnen-)Plurilingualismus in ihren Klassen befragt (Wilken 2021). Beide Studien verwenden die Dokumentarische Methode (Bohnsack, 2017; Martens & Asbrand, 2022), eine soziologische Methode zur Rekonstruktion impliziten Wissens bzw. des Habitus (Bourdieu, 1998), wobei normative und ideologische Diskurse berücksichtigt werden.

Beide Studien zeigen, dass nicht etwa Plurilingualität im Mittelpunkt des Unterrichts steht. Stattdessen sind funktionaler Monolingualismus (Butzkamm, 2003) und linguistische Korrektheit, verbunden mit der ständigen Notwendigkeit, die Schüler zu benoten und zu bewerten, von zentraler Bedeutung. Sprachliche Normen erscheinen in einer hierarchischen Ordnung, in der Plurilingualität zwar vorhanden ist, andere Normen wie Korrektheit jedoch dominant sind. Dies steht im Einklang mit offiziellen Richtlinien, sodass nicht Lehrpersonen anzuklagen sind, sondern dass ein systemischer Wandel notwendig wäre, um eine nachhaltige plurilinguale Literacy zu erreichen.

Title/ titre/ Titel 2

Sind die Lehrpersonen am Mangel an Plurilingualität im deutschen Fremdsprachenunterricht schuld? Zur Kombination einer videographischen und einer interviewbasierten Studie

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Authors: WILKEN, Anja (Universität Hamburg); GREIN, Matthias (RPTU Landau)

Presenters: WILKEN, Anja (Universität Hamburg); GREIN, Matthias (RPTU Landau)

Session Classification: Slot 4

Track Classification: 3: Research and dissemination / Recherche et diffusion / Forschung und Dissemination